

# SWITZERLAND

# ZÄUERLI, YODEL OF APPENZELL

# SUISSE



MUSIQUES & MUSICIENS *du* MONDE  
MUSICS & MUSICIANS *of the* WORLD



## SWITZERLAND:

### ZÄUERLI, YODEL OF APPENZELL

The Appenzell *Zauer* or *Zäuerli* in Switzerland are probably among the most appreciated yodels but, paradoxically enough, people not indigenous to Appenzell know for the most part the traditional yodels only through sophisticated adapted performances by yodel choirs, as in regional and national yodel festivals, and as they are further promoted by the record industry, radio and television. How differently the *Zäuerli* sound when they are sung by voices, unaffected by choral training, in traditional setting! It is a question here of the contrast — found also in other European and non-European countries — between performances of folklore societies in so-called "improved", carefully-studied versions for the public, and folk music orally transmitted and deeply rooted in daily work and custom.

In general, yodelling is understood as singing without text (yodel syllables), with continuous changes from chest to head voice and with frequent wide intervals. Strictly speaking, several of the pieces used on this recording would not belong to the category of yodel, since no jumps to the *falsetto* register occur in them (cf. tracks 3, 6, 8, 9, 10). But for the people of Appenzell it seems to make little difference whether a given *Zäuerli* is sung with changes of register or pitched rather low entirely in the chest voice. With or without

out leaps into the head-voice register, the *Zäuerli* nevertheless have the same essential characteristics: relatively deep voice range, relaxed voice, mostly in a slow tempo, free rhythmic character with extreme drawing out of notes, "dragging" from one tone to the next, and rising intonation. All of this is in great contrast to the yodel of Central Switzerland, with its high vocal range, extremely tense voice, frequently rapid tempi, pulsating rhythm, and mostly constant or even descending intonation (cf. the record "*Jüüzli* Yodel of the Muotatal", Collection CNRS-Musée de l'Homme, Le Chant du Monde, LDX 274716). Both styles, however, also share certain characteristics often regarded as particularly "archaic": namely, the descending glissando at the end of lines (track 4) used by certain singers especially faithful to tradition, and the use of the *Alphorn-fa* in certain pieces (tracks 1, 2, 9, 10, 12). In the case of the latter, the fourth step of the scale is raised by approximately a quarter of a tone (between F and F-sharp in C major), as the 11th harmonic of the natural tone scale, played on the Alphorn.

In Appenzell country as, too, in other regions of Switzerland, the yodels are mostly structured in two or three parts (*Tääli*), whereby each part is repeated (AABB, AABBCC). Just as there are variants in the performance of a given melody by different singers, so there are differences in the placing together of the

parts (cf. the second and third *Zäuerli* of track 1, in which as first part the same yodel melody is sung somewhat differently by two singers and is followed by a different second part). Even a single singer sometimes makes melodic and rhythmic variants and puts the parts together in different ways (cf. the first part of track 12 and the fourth part — actually a new *Zäuerli* — of track 2, in which the same yodel melody is followed by different parts). Nevertheless, the parts cannot be combined in just any fashion: they must fit together well (*zemmepasse*).

From the above descriptions one can easily understand that it is difficult to identify a yodel simply by a name. According to tradition, furthermore, the yodels do not bear precise titles; sometimes, one or another yodel is named after a singer who was especially fond of singing it, or perhaps it is known by the name of a place. The performers on this recording therefore did not wish to give names to the yodel pieces as the yodel clubs often do following radio and record practice.

Characteristic of the Appenzell yodel is the polyphonic vocal accompaniment. And, thereby, *Zäuerli* are started alternately by different lead-singers (*Vor-zaurer*). The lead-singer sings the yodel melody in the same manner as it is sung alone, without accompaniment. The accom-

panying voices enter after the opening tones, as soon as the piece is recognized. The singing of the accompanying voices is called "to hold straight" (*gradhäbe*): in actual fact, the long holding of chords reminds one of drone-like ground tones. The accompaniment by a second and third singer, who hold tones which fit with the melody, was already mentioned by the German scholar, J. G. Ebel, during his travels at the end of the 18th century. How much further back in time this practice goes is uncertain. Since, at least in its present day use, it adheres consistently to the tonality feeling of alternation between the tonic and the dominant.

Musicologists have presumed that this functional-harmonic accompaniment was influenced by the singing of Protestant hymns, which were introduced in Appenzell Ausserrhoden at the beginning of the 17th century; others have thought they recognized in the Appenzell yodel stylistic traits of Baroque music or even of the pre-Gregorian period. Such historical categorising of orally transmitted folk music is problematic. The polyphonic yodel of the Appenzell country is no rigid imitation of "debased" art music of earlier periods, but is vital folk music, doubtless affected by outside influence (as all music), but which should be regarded — that is, heard — for its own individual qualities and not necessarily in relation to art music.

## 1 ZÄUERLI

Performed by the *Silvesterkläuse*, groups of masked men

On December 31, and on January 13, the "old New-Year's eve" (of the Julian calendar) in Urnäsch, the *Silvesterkläuse*, groups of masked men, move from early morning on from one farmyard to another and wish the farmers a Happy New Year. Since the end of the 19th century the masks and costumes have greatly changed and today one distinguishes three sorts. On this recording "beautiful" *Kläuse* can be heard. A *Schuppel* (group) usually consists of four masculine figures and two feminine figures (also portrayed by men). Three of the masculine characters wear on their chests and backs a cow bell (*Senntumsschelle*), of three different sizes such as are used in climbing to the Alpine pastures, the fourth man wears the largest pair of bells (*Ueberschlagschelle*), made especially for the New-Year's eve celebrations. Both of the feminine figures wear usually thirteen pellet bells: the feminine figure leading the march (*Vorrolli*) wears the higher-pitched pellet bells while the other figure, at the rear (*Nachrolli*) wears somewhat larger pellet bells with deeper pitch. When the group comes to a farm house, the *Rolli* hop and dance around with tripping steps, while the *Schellenkläuse*, with swaying motions, make their big bells sound forth. On bell after another stops to sound; the two biggest sound the longest. Then a *Klaus* begins to sing a *Zäuerli*. The house-owner comes to join the *Klause* and sings along with them, and the group is rewarded by a drink of wine (taken with a drinking straw) and with a present of money. Usually three

*Zäuerli* are sung, sometimes — depending on the refreshments and gift given — a fourth and a fifth are added. On this recording the third and fourth have been cut out so that the last can be compared with the second (two variants of the same yodel melody).

## 2 ZÄUERLI SUNG WHILE MILKING THE COWS

Performed by Ernst Pfändler

Sometimes, when the peasant feels so inclined, he sings a few *Zäuerli* while he milks the cows. People say that the cows like it. It also gives the farmer's young son the chance to learn the *Zäuerli* from his father.

## 3 ZÄUERLI SUNG WHILE GOING UP TO THE ALPINE PASTURES

Performed by Jakob Dietrich, Ernst Frick, Konrad Örtle and Ernst Pfändler

The climb to the Alpine pastures is a great event in Appenzell country. Herdsman and peasants wear their festival dress for the occasion. Three large ceremonial bells, tuned to each other, are carried by three cows at the head of the drove, the smaller pasture bells of the other cows are silenced until the pasture is reached. During the marching in the valley — as long as the going is not too steep, and when no cow gets out of line and must be chased back with a stick — herdsman and peasants from time to time start up a *Zäuerli*. Luring calls and yodel cries contribute to the festive atmosphere.

#### 4 ZÄUERLI WITH SCHELLESCHÖTTE (RINGING THE COW BELLS)

*Polyphonic yodels lead by Ernst Frick and Jakob Dietrich*

In the last part of the climb when the paths are steep, the three large bells are removed from the cows and are carried by two men. When the grove reaches the Alpine hut they sing a few *Zäuerli* while ringing the bells (*Schelleschötte*) with a regular rhythm: one man carries on each bent arm a bell attached to a cow's collar, while the second man puts the smallest bell on his right arm into motion.

#### 5 - [12] ZÄUERLI SUNG IN THE INN

*Performed by Ernst Pfändler, Bernhard Frischknecht, Hans-Uli Gähler, Fritz Trübhorn and Silvia Gähler (Tracks 10 to 12)*

*Polyphonic yodels lead by Ernst Pfändler (Tracks 5, 8, 10 and 12), Bernhard Frischknecht (Tracks 6 and 11) and Hans-Uli Gähler (Tracks 7 and 9)*

Apart from pastoral activities and the winter and summer customs, *Zäuerli* are also sung in Appenzell country at social gatherings at home and in inns. At the request of the person responsible for this recording, on the Sunday after the New-

Year's eve, a few friends and neighbours came together in a small room of the Inn "Frohsinn". In an atmosphere of high spirits, *Zäuerli* were alternated with jokes (Appenzel wit is proverbial!). The four men (and in tracks 10 to 12 also the wife of one of the men) had never yodelled together previously. Each piece was started by the lead-singer without the others knowing beforehand what he would sing. The excellence of the ensemble work was possible, in the opinion of the performers, because there were only few participants sitting around the table, so that each could "read" the voice of the neighbour "directly from his mouth" and because precisely this free singing together forces one to listen to the others.

HUGO ZEMP

*The recordings were made on January 13 and 14, 1979, in Urnäsch (Canton Appenzell Ausserrhoden) and on June 26, 1979, on the way to Pöters Alp and on the Alpine pasture in the framework of the research program of the Equipe de recherche 165 of the Centre National de la Recherche Scientifique (Paris), with the financial collaboration of the International Institute for Comparative Music Studies (Berlin). The mastertapes were prepared in the Département d'Ethnomusicologie of the Musée de l'Homme, Paris.*

#### SUISSE:

#### ZÄUERLI, YODEL D'APPENZELL

Les *Zauer* ou *Zäuerli* d'Appenzell, en Suisse orientale sont probablement parmi les jodels les plus appréciés, mais, paradoxalement, ceux qui ne sont pas Appenzellois ne connaissent en général les yodels traditionnels que par les interprétations policiées des chorales, notamment à l'occasion de fêtes (*Jodlerfest*) régionales ou nationales, ou encore sous les formes popularisées par le disque, la radio et la télévision. Bien différents sont les *Zäuerli* chantés dans leur cadre traditionnel par des voix qui n'ont pas été influencées par la pratique du chant choral. C'est toute la question du contraste, qu'on observe aussi dans d'autres pays européens et non européens, entre les interprétations de sociétés folkloriques, qui proposent au public des versions prétendument «améliorées» et «arrangées», et la musique populaire transmise oralement et profondément enracinée dans la coutume et dans le travail quotidien.

On désigne généralement par le terme de yodel un type de chant sans texte (le chant est vocalisé sur des syllabes), caractérisé par des passages constants d'une voix de poitrine à une voix de tête et l'emploi fréquent de grands intervalles. Plusieurs des chants présentés dans ces enregistrements ne rentrent pas à proprement parler dans cette définition puisqu'ils ne comportent pas de passages au

registre de *falsetto* (cf. plages 3, 6, 8, 9 et 10). Mais les habitants de l'Appenzell ne semblent guère attacher d'importance au fait que tel *Zäuerli* est chanté avec des changements de registre ou au contraire chanté de bout en bout avec une voix de poitrine. Qu'il y ait ou non passage à la voix de tête, les *Zäuerli* n'en présentent pas moins les mêmes caractéristiques essentielles, à savoir émission vocale relativement grave, voix décontractée, le plus souvent tempo lent, rythme libre avec des notes prolongées, «étirement» de la voix d'un son à un autre et intonation montante. Toutes ces particularités contrastent fortement avec celles du yodel de la Suisse centrale qui se caractérise par une émission vocale plus aiguë, une grande tension de la voix, des temps souvent rapides, un rythme pulsant et une intonation le plus souvent constante ou même descendante (cf. le disque «*Jüüzli* yodel du Muotatal, Collection CNRS - Musée de l'homme, Le Chant du Monde, LDX 274716). Les deux styles n'en présentent pas moins certaines caractéristiques communes considérées souvent comme particulièrement «archaïques», à savoir le glissando descendant final (plage 4), utilisé par certains chanteurs très fidèles à la tradition, et l'emploi du *Alphorn-fa* («fa du cor des Alpes») dans certaines plages (plages 1, 2, 9, 10 et 12). Dans le cas de ce dernier, le quatrième degré de la gamme est augmenté d'environ un quart de ton (entre fa et fa dièse en do majeur), ce qui correspond au 11<sup>e</sup> son

de la série des harmoniques de la gamme naturelle, jouée sur le cor des Alpes.

Dans l'Appenzell, comme dans d'autres régions de Suisse, la plupart des yodels sont à deux ou trois parties (*Tääli*), chaque partie étant répétée (AABB, AABBC). De même qu'il existe des variantes selon les chanteurs dans l'interprétation d'une mélodie donnée, de même il y a des différences dans l'agencement des parties (cf. le deuxième et le troisième *Zäuerli* de la plage 1, dans lequel la même mélodie qui constitue la première partie, n'est pas chantée de façon identique par les deux chanteurs et est suivie d'une seconde partie différente). Il arrive qu'un même chanteur introduise des variantes mélodiques et rythmiques et modifie l'agencement des parties (cf. la première partie de la plage 12 et la quatrième partie — qui constitue en fait un nouveau *Zäuerli* — de la plage 2, où la même mélodie est suivie de parties différentes). Toutefois, les parties ne sauraient pour autant être combinées de n'importe quelle façon; il faut qu'elles s'ajustent bien (*zemmepasse*).

Il ressort de ces remarques qu'il est difficile d'identifier un yodel simplement par un nom. D'ailleurs, conformément à la tradition, les yodels n'ont pas de titres fixes. Il arrive qu'un yodel reçoive le nom d'un chanteur qui aimait particulièrement le chanter, ou celui d'un lieu. C'est pourquoi les interprètes qu'on entend ici n'ont pas voulu donner de noms aux pièces de yodel contrairement à ce que font sou-

vent les clubs de yodel sous l'influence de la radio et du disque.

L'accompagnement vocal polyphonique est caractéristique du yodel de l'Appenzell. De ce fait, les *Zäuerli* sont entonnés alternativement par différents meneurs de chant (*Vorzauberer*). Le meneur de chant (la première voix) chante la mélodie de la même manière qu'un chanteur seul. Les voix qui l'accompagnent entrent après les premières notes dès que le morceau est reconnu. On dit des voix d'accompagnement qu'elles «tiennent droit» (*gradhäbe*): en fait, la longue tenue des accords fait penser à un bourdon. L'accompagnement par un deuxième et un troisième chanteur, qui tiennent des notes s'accordant avec la mélodie, est déjà mentionné par l'érudit allemand, J. G. Ebel, qui parcourut ces régions à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. On ne sait pas exactement à quelle époque remonte cette pratique puisque, au moins sous sa forme actuelle, elle se conforme toujours à la tonalité, avec alternance entre la tonique et la dominante.

Certains musicologues ont supposé que cet accompagnement fonctionnel et harmonique avait été influencé par la façon de chanter les hymnes protestantes, introduites dans l'Appenzell Rhodes-Extérieures au début du XVII<sup>e</sup> siècle. D'autres ont cru reconnaître dans le yodel d'Appenzell des éléments stylistiques de la musique baroque ou même de la période prégrégorienne. Cette catégorisation historique d'une musique populaire transmise ora-

lement est problématique. Le yodel polyphonique de la région d'Appenzell n'est pas l'imitation figée d'une musique savante ancienne «altérée». C'est une musique populaire pleine de vie qui a sans aucun doute subi des influences extérieures, comme toutes les musiques, mais qu'il faut regarder — ou plutôt entendre — pour ses qualités intrinsèques et non pas nécessairement en rapport avec la musique savante.

## 1 ZÄUERLI

*Interprétés par les Silvesterkläuse, groupes d'hommes masqués*

Le 31 décembre, ainsi que le 13 janvier, «ancienne Saint-Sylvestre» du calendrier julien, à Urnäsch, les *Silvesterkläuse*, groupes d'hommes masqués, vont dès l'aube de ferme en ferme souhaiter la bonne année aux paysans. Depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les masques et les costumes ont beaucoup changé; aujourd'hui, on en distingue trois sortes. Sur cet enregistrement, on peut entendre de «beaux» *Kläuse*. Un *Schuppel* (groupe) comprend généralement quatre personnages masculins et deux personnes féminins (incarnés aussi par des hommes). Trois des personnages masculins portent sur la poitrine et sur le dos une cloche de vache (*Senntumsschelle*), chaque paire de taille différente et semblable à celle que portent les vaches qui montent à l'alpage. Le quatrième homme porte la paire la plus grosse (*Ueberschlagschelle*), fabriquée spécialement pour les fêtes de la Saint-

Sylvestre. Les deux personnages féminins portent habituellement 13 grelots: le personnage féminin qui conduit la marche (*Vorrolli*) a les grelots au son le plus aigu, et l'autre, à l'arrière (*Nachrolli*), des grelots un peu plus gros au son plus grave. Lorsque le groupe arrive dans une ferme, les *Rölli* font en sautillant et en dansant le tour des bâtiments tandis que les *Schellenkläuse*, en se balançant, font sonner leurs grosses cloches. L'une après l'autre, les cloches cessent de sonner; ce sont les deux plus grosses qui sonnent le plus longtemps. Alors un *Klaus* entonne un *Zäuerli*. Le maître des lieux se joint aux *Klause* et chante avec eux, puis il offre en remerciement aux membres du groupe un verre de vin (qu'on boit avec une paille) et de l'argent. D'habitude, on chante trois *Zäuerli*, mais parfois (cela dépend des rafraîchissements et du cadeau offerts), on en chante encore un quatrième et un cinquième. Pour cet enregistrement, le troisième et le quatrième ont été supprimés, ce qui permet de mieux comparer le dernier avec le deuxième (deux variantes de la même mélodie).

## 2 ZÄUERLI CHANTÉS PENDANT LA TRAITE

*Interprétés par Ernst Pfändler*

Parfois, quand un paysan en a envie, il chante quelques *Zäuerli* tout en trayant les vaches. On dit que les vaches aiment cela. C'est aussi l'occasion pour le jeune fils du paysan d'apprendre les *Zäuerli* de la bouche de son père.

### **3 ZÄUERLI CHANTÉS PENDANT LA MONTÉE À L'ALPAGE**

*Interprétés par Jakob Dietrich, Ernst Frick, Konrad Örtle et Ernst Pfändler*

La montée à l'alpage est un grand événement en Appenzell. Bergers et paysans portent pour l'occasion leurs habits de fête. Trois grosses cloches cérémonielles, accordées entre elles, sont portées par trois vaches en tête du cortège; les cloches d'alpage, plus petites, des autres vaches sont remplies de paille jusqu'à l'arrivée à l'alpage. Durant la marche dans la vallée, tant que la montée n'est pas trop raide, et quand aucune vache ne quitte le groupe (auquel cas il faut la poursuivre avec un bâton pour lui faire réintégrer le troupeau), les bergers et les paysans entonnent de temps à autre un Zäuerli. Les appels et les cris yodlés contribuent à créer une atmosphère de fête.

### **4 ZÄUERLI AVEC SCHELLESCHÖTTE (TINTEMENT DE CLOCHES DE VACHES)**

*Yodels polyphoniques conduits par Ernst Frick et Jakob Dietrich*

Dans la dernière partie de la montée, lorsque le sentier devient abrupt, on enlève les trois grosses cloches qui portaient les vaches pour les faire porter par deux hommes. Arrivés au chalet d'alpage, on chante quelques Zäuerli en faisant tinter les cloches (*Schelleschötte*) sur un rythme régulier: un homme, les bras pliés, porte une cloche attachée à un collier de vache sur chaque bras, tandis que le second met la plus petite à son bras droit.

### **5-12 ZÄUERLI CHANTÉS À L'AUBERGE**

*Interprétés par Ernst Pfändler, Bernhard Frischknecht, Hans-Uli Gähler, Fritz Trübelhorn et Silvia Gähler (Plages 10 à 12). Yodels polyphoniques conduits par Ernst Pfändler (Plages 5, 8, 10 et 12), Bernhard Frischknecht (Plages 6 et 11) et Hans-Uli Gähler (Plages 7 et 9)*

Si les Zäuerli sont chantés à l'occasion d'activités pastorales et pendant les festivités saisonnières, ils sont chantés aussi lors de réunions amicales à la maison ou à l'auberge. A la demande de la personne chargée du présent enregistrement, le dimanche suivant la Saint-Sylvestre, quelques amis et voisins se sont réunis dans une petite salle de l'auberge «Frohsinn». Dans une atmosphère joyeuse, les Zäuerli alternaient avec les plaisanteries (l'esprit de l'Appenzell est proverbial!). Les quatre hommes (et, dans les plages 10 à 12, l'épouse de l'un deux) n'avaient jamais yodlé ensemble auparavant. Le meneur de chant entonnait chaque morceau, sans que les autres sussent d'avance ce qu'il allait chanter. De l'avis des interprètes, la perfection de l'ensemble a été possible parce qu'il n'y avait qu'un petit nombre de participants autour de la table, de sorte que chacun pouvait «lire» la voix du voisin «directement sur ses lèvres» et parce que, précisément, cette façon informelle de chanter ensemble oblige chacun à écouter les autres.

HUGO ZEMP

Les enregistrements ont été effectués les 13 et 14 janvier 1979 à Urnäsch (Canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures) et le 26 juin 1979 sur le chemin de Poters Alp et sur l'alpage dans le cadre du programme de recherche de l'Équipe de recherche 165 du Centre National de la

Recherche Scientifique (Paris) avec la participation financière de l'Institut International d'Études Comparatives de la Musique (Berlin). Les bandes originales ont été préparées au département d'ethnomusicologie du Musée de l'Homme à Paris.

## SCHWEIZ:

### ZÄUERLI, APPENZELLER JODEL

Die Appenzeller *Zauer* oder *Zäuerli* gehören in der Schweiz wohl zu den beliebtesten Jodeln, doch kennt der Nicht-Appenzeller paradoxerweise meist nur die sophistischen Vorführungen der Jodlerchöre, wie sie an den regionalen und eidgenössischen Jodlerfesten zu Ehre stehen, und wie sie von Schallplattenindustrie, Radio und Fernsehen weiter verbreitet werden. Wie verschieden tönen die *Zäuerli*, wenn sie von herben, vom Vereinssingen unbefeuerten Stimmen im traditionellen Rahmen gesungen werden! Es geht hier um den auch in anderen europäischen und aussereuropäischen Ländern vorkommenden Gegensatz zwischen den für das Publikum einstudierten, vermeintlich "verbesserten" Aufführungen folkloristischer Vereine, und der mündlich überlieferten, in Arbeit und Brauchtum verwurzelten Volksmusik.

Man versteht allgemein unter dem Begriff *Jodeln* textloses Singen (Jodelsilben) in fortwährendem Wechsel von Brust- und Kopfstimme, mit vielfach weiten Intervallsprüngen. Streng genommen würden da mehrere Aufnahmen nicht zum Jodeln gehören, da kein Umschlagen ins Falsett-Register vorkommt (die Titel 3, 6, 8, 9, 10). Doch für den Appenzeller scheint es wenig Unterschied zu machen, ob nun ein bestimmtes *Zäuerli* mit Registerwechsel, oder (etwas tief angestimmt)

ganz in der Bruststimmlage gesungen wird. Mit oder ohne Umschlagen in die Kopfstimme haben die *Zäuerli* jedoch die gleichen wesentlichen Merkmale: relativ tiefe Stimmlage, ungespannte Stimme, meist langsames Tempo, freier Rhythmus mit extremen Zeitdehnungen, "Ziehen" von Ton zu Ton, steigende Intonation. Dies steht in grösstem Gegensatz zum Innerschweizer Jodel mit hoher Stimmlage, extrem angespannter Stimme, vielfach schnellem Tempo, pulsierendem Rhythmus, meist konstanter oder gar fallender Intonation (vgl. die Schallplatte "*Jüüzli*" *Jodel du Muotatal*, Collection C.N.R.S. — Musée de l'Homme. Le Chant du Monde LDX 274716). Beide Stile teilen aber auch gewisse, vielfach als besonders "archaisch" angesehene Merkmale: Nämlich das von bestimmten, der Tradition besonders verpflichteten Sängern ausgeübte Abwärtsglissando am Schluss der Zeilen (titel 4) und das bei gewissen Stücken vorkommende *Alphorn-fa* (der Titel 1, 2, 9, 10, 12). Bei diesem letzteren handelt es sich um die ungefähr einen Viertelton erhöhte vierte Stufe der Tonleiter (zwischen F und Fis in C dur), wie sie in der Naturtonreihe als 11. Teilton kommt und vom Alphorn gespielt wird.

Im Appenzeller Land, wie auch in den anderen Gebieten der Schweiz, sind die Jodel meist aus zwei oder drei Teilen (*Täali*) zusammengesetzt, wobei jeder Teil wiederholt wird (AABB, AABBCC). Ebenso wie Varianten in der Ausführung einer

bestimmten Jodelmelodie von verschiedenen Sängern, so gibt es Unterschiede in der Zusammensetzung der Teile (das zweite und das dritte *Zäuerli* von Titel 1, wo als erster Teil die gleiche Jodelmelodie von zwei Sängern etwas anders gesungen wird und von einem verschiedenen zweiten Teil gefolgt wird). Auch ein und derselbe Sänger macht manchmal melodische und rhythmische Varianten und setzt die Teile verschieden zusammen (vgl. den ersten Teil von Titel 12 und den vierten Teil (eigentlich ein neues *Zäuerli*) von Titel 2, wo die gleiche Jodelmelodie von verschiedenen Teilen gefolgt wird). Doch können die Teile nicht x-beliebig zusammenkombiniert werden: Sie müssen zusammenpassen (*zemmepasse*).

Man versteht aus dem vorher Gesagten, dass es schwierig ist, einen Jodel durch einen Namen zu identifizieren. Traditionellerweise tragen auch die Jodel keine festen Titel, manchmal ist der eine oder der andere nach einem Sänger benannt, der ihn besonders gerne gesungen hatte, oder vielleicht nach einem Ort. Die Ausführenden auf dieser Aufnahme wollten deshalb auch den Jodelstücken keine Namen geben, wie es etwa, wegen Radioaufnahmen, die Jodlerclubs tun.

Charakteristisch für den Appenzeller Jodel ist die mehrstimmige Vokalbegleitung. Dabei werden die *Zäuerli* vielfach abwechselnd von verschiedenen Vorsän-

gern (*Vorzaurer*) angestimmt. Die Hauptstimme singt die Jodelmelodie in der gleichen Weise, wie sie auch allein gesungen wird. Die Begleitstimmen fallen nach den ersten Tönen ein, sobald das Stück erkannt wird. Das Singen der begleitenden Stimmen wird *gradhäbe* (gerade halten) genannt: In der Tat erinnert das lange Aushalten der Akkorde an bordunartige Liegetöne. Das Begleiten durch einen zweiten und dritten Sänger, die an die Melodie angepasste Töne aushalten, ist schon am Ende des 18. Jahrhunderts vom reisenden deutschen Gelehrten J. G. Ebel erwähnt worden. Wieviel weiter diese Praxis zeitlich zurückgeht ist ungewiss, da sie — wenigstens in der heutigen Form — dem tonalen Empfinden mit seinem Wechsel von Tonika und Dominante zu eng verpflichtet scheint.

Musikwissenschaftler haben vermutet, dass diese funktional-harmonische Begleitung vom Singen der protestantischen Kirchenlieder, die zu Beginn des 17. Jahrhunderts in Appenzell Ausserrhoden eingeführt wurden, beeinflusst worden ist; man hat auch im Appenzeller Jodel Stilmerkmale der Barockmusik oder gar vorgregorianischer Zeiterkenntnisse wollen. Solche geschichtlichen Einordnungen mündlich überliefelter Volksmusik sind problematisch. Das mehrstimmige Jodeln im Appenzeller Land ist kein erstarrtes Abbild "abgesunkener" Kunstmusik früherer Zeitperioden, sondern lebendige

Volksmusik, die zwar zweifellos äussere Einflüsse verarbeitet hat (wie alle Musik), aber in ihrer Eigenheit — und nicht unbedingt mit Bezugnahme zur Kunstmusik — angesehen bzw. angehört werden sollte.

## 1 ZÄUERLI

Interpretiert von Silvesterkläusen

Am 31. Dezember und am 13. Januar, dem "alten Silvester" (julianischer Kalender), erscheinen in Urnäsch die *Silvesterkläuse*, Gruppen maskierter Männer, die vom frühen Morgen an von Bauernhof zu Bauernhof ziehen und den Einwohnern ein gutes neues Jahr wünschen. Die Masken und Kostüme haben sich seit dem Ende des 19. Jahrhunderts sehr verändert, und man unterscheidet heute drei Arten. Auf dieser Aufnahme sind "schöne" Kläuse zu hören. Ein *Schuppel* (Gruppe) besteht gewöhnlich aus vier Männer- und zwei Frauenfiguren (auch von Männern dargestellt). Drei der Männerfiguren tragen auf der Brust und dem Rücken je eine Senntumsschelle, wie sie in drei verschiedenen Grössen beim Alpaufzug benutzt werden; der vierte Mann trägt das grösste Paar, speziell für den Silvesterbrauch hergestellte überschlagschellen. Die beiden Frauenfiguren haben meist dreizehn Rollschellen umgehängt, wobei die beim Marschieren den Zug anführende Frauenfigur (*Vorrolli*) die höher gestimmten trägt, während die Rollschellen der den Zug abschliessenden Figur (*Nachrolli*) etwas grösser sind und somit tiefer tönen. Vor einem Haus angekommen hüpfen und tanzen die Rolli mit

trippelnden Schritten, während die *Schellenkläuse* in wiegenden Bewegungen ihre grossen Schellen erklingen lassen. Einer nach dem anderen hält an, die beiden grössten Schellen ertönen am längsten. Dann stimmt ein *Klaus* ein *Zäuerli* an. Der Hausherr mischt sich unter die Kläuse und singt mit, und diese werden mit einem Trunk Wein (durch ein Trinkhalm eingenommen) und einem Geldgeschenk belohnt. Meist werden drei *Zäuerli* gesungen, manchmal — je nach Bewirtung und Geldgeschenk — ein viertes oder fünftes. Auf dieser Aufnahme wurde das dritte und vierte *Zäuerli* weggeschnitten, sodass das letzte mit dem zweiten verglichen werden kann (zwei Varianten der gleichen Jodelmelodie).

## 2 ZÄUERLI BEIM MELKEN IM STALL

Interpretiert von Ernst Pfändler

Manchmal, wenn der Bauer Lust dazu verspürt, singt er beim Melken einige *Zäuerli*. Man sagt, die Kühe hätten es gerne. Das gibt auch die Gelegenheit für den jungen Bauernsohn, die *Zäuerli* vom Vater zu lernen.

## 3 ZÄUERLI BEIM ALPAUFZUG

Interpretiert von Jakob Dietrich, Ernst Frick, Konrad Örtle und Ernst Pfändler

Der Alpaufzug ist im Appenzeller Land ein grosses Ereignis. Sennen und Bauern tragen dabei ihre Festtracht. Drei grosse, aufeinander abgestimmte Senntumschellen werden von drei Kühen an der Spitze des Zuges getragen; die kleineren Weideschellen der anderen Kühe sind verstopft, bis man auf der Alp angekommen ist.

Während des Marschierens im Tal — solange es noch nicht zu steil aufwärts geht, und wenn gerade keine Kuh austobt und mit dem Stock zurückgetrieben werden muss — stimmen Sennen und Bauern von Zeit zu Zeit ein *Zäuerli* an. Lockrufe und Juchsschreie tragen zur festlichen Stimmung bei.

## 4 ZÄUERLI MIT SCHELLESCHÖTTE (LAUTEN DER KUHGLOCKEN)

Polyphone Jodel. Vorsänger von Ernst Frick und Jakob Dietrich

Im letzten Teil des Aufstieges, wo es steil wird, werden den Kühen die drei grossen Schellen abgenommen und von zwei Männern getragen. An der Alphütte angekommen singt man einige *Zäuerli* zur Begleitung des *Schelleschötte* (Schellenbütteln). Dabei werden die drei Senntumsschellen in einem regelmässigen Rhythmus zum Erklingen gebracht: ein Mann trägt an beiden abgewinkelten Armen je eine Schelle am Halsband, während der zweite Mann die kleinste Schelle am rechten Arm in Bewegung setzt.

## 5 - 12 ZÄUERLI IM WIRTHSHAUS

Interpretiert von Ernst Pfändler, Bernhard Frischknecht, Hans-Uli Gähler, Fritz Trübelhorn und Silvia Gähler (die Titel 10 bis 12). Vorsänger: Ernst Pfändler (die Titel 5, 8, 10 und 12), Bernhard Frischknecht (die Titel 6 und 11) und Hans-Uli Gähler (die Titel 7 und 9)

Abgesehen von der Bauernarbeit und dem Winter- und Sommerbrauchtum werden im Appenzeller Land *Zäuerli* auch beim geselligen Zusammensitzen in Stube und

Wirtshaus gesungen. Am Sonntag nach dem Silvesterklausen haben sich in einem kleinen Saal des Wirtshauses "Frohsinn", auf Wunsch des Aufnehmenden, einige Freunde und Nachbarn versammelt. Bei guter Laune haben sich *Zäuerli* und Witze abgelöst (der Appenzeller Witz ist sprichwörtlich!). Die vier Männer (und auf den Titeln 10 zu 12 auch die Ehefrau eines Mitsingenden) haben noch nie zusammen gejodelt. Jedes Stück wurde direkt vom Vorsänger angestimmt, ohne dass die anderen zum voraus wussten, was er singen würde. Das ausgezeichnete Zusammenpassen war möglich, nach Meinung der Ausführenden, weil nur wenige Beteiligte zusammen am Tisch sassen und so jeder die Stimme des Nachbarn "von seinem Mund ablesen konnte", und weil gerade dieses freie Zusammensingen zum Auseinanderhören zwingt.

HUGO ZEMP

Die Tonaufnahmen wurden am 13. und 14. Januar 1979 in Urnäsch (Kanton Appenzell Ausserrhoden), am 26. Juni 1979 auf dem Weg zur Poters Alp und auf der Alp selber gemacht, und zwar im Rahmen des Forschungsprogramms der Equipe de la Recherche 165 des Centre National de la Recherche Scientifique (Paris), mit der finanziellen Mitwirkung des International Institute for Comparative Music Studies (Berlin). Die Montage des Tonbandes wurde im Département d'ethnomusicologie des Musée de l'Homme, Paris, hergestellt.

D 8026



Alb. Manser 79

Photos: HUGO ZEMP

Cover design / Maquette: JACQUES BLANPAIN

**COMPACT  
DISC**  
**DIGITAL AUDIO**

MIT DEUTSCHER TEXTBEILAGE  
ENGLISH COMMENTARY INSIDE  
COMMENTAIRES EN FRANÇAIS  
A L'INTÉRIEUR

**MUSICS AND MUSICIANS OF THE WORLD**

**SWITZERLAND**

**ZÄUERLI, YODEL OF APPENZELL**

*Recordings: HUGO ZEMP*

- |                                                                                                                             |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>[1] ZÄUERLI</b>                                                                                                          | 8'55 |
| sung by the <i>Silvesterkläuse</i> , groups of masked men chantés par les <i>Silvesterkläuse</i> , groupes d'hommes masqués |      |
| <b>[2] ZÄUERLI</b>                                                                                                          | 5'41 |
| sung during milking the cows chantés pendant la traite des vaches                                                           |      |
| <b>[3] ZÄUERLI</b>                                                                                                          | 2'31 |
| sung while going up to the Alpine pasture chantés pendant la montée à l'alpage                                              |      |
| <b>[4] ZÄUERLI</b>                                                                                                          | 6'08 |
| with <i>Schelleschötte</i> (ringing the cow bells) avec <i>Schelleschötte</i> (tintement de cloches de vaches)              |      |

**REISSUE AUVIDIS** - 12, av. M. Thorez F-94200-IVRY-SUR-SEINE with the support of the **FRENCH MINISTRY OF CULTURE AND COMMUNICATION** (Department of Music and Dance)  
**OF THE ALBUM SWITZERLAND Yodel of Appenzell** (collection «Musical Sources» founded by Alain Daniélou) realized by **THE INTERNATIONAL INSTITUTE FOR COMPARATIVE MUSIC STUDIES AND DOCUMENTATION (IICMSD) BERLIN**  
for the



**D 8026 AD 090**



**MUSIQUES ET MUSICIENS DU MONDE**

**SUISSE**

**ZÄUERLI, YODEL D'APPENZELL**

*Enregistrements: HUGO ZEMP*

- |                    |                                     |      |
|--------------------|-------------------------------------|------|
| <b>[5] ZÄUERLI</b> | sung in the inn/chantés à l'auberge | 2'16 |
| <b>[6]</b>         |                                     | 3'44 |
| <b>[7]</b>         |                                     | 2'53 |
| <b>[8]</b>         |                                     | 1'57 |
| <b>[9]</b>         |                                     | 1'58 |
| <b>[10]</b>        |                                     | 3'02 |
| <b>[11]</b>        |                                     | 2'45 |
| <b>[12]</b>        |                                     | 2'48 |

**RÉÉDITION AUVIDIS** - 12, av. M. Thorez F-94200-IVRY-SUR-SEINE avec l'aide du **MINISTÈRE FRANCAIS DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION** (Direction de la Musique et de la Danse)  
**DE L'ALBUM SUISSE Yodel d'Appenzell** (Collection «Sources Musicales», fondée par Alain Daniélou) réalisé par **L'INSTITUT INTERNATIONAL D'ÉTUDES COMPARATIVES DE LA MUSIQUE ET DE DOCUMENTATION (IICMSD) BERLIN**  
pour le

**INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL**  **CONSEIL INTERNATIONAL DE LA MUSIQUE**